

河原の利用とマナーとルール

特別地域・鳩ノ巣溪谷

Use of riverbed, manners and rules Sử dụng lòng sông, cách cư xử và quy tắc

奥多摩町は全域が国立公園です。自然を守るためになすべきことがあります
The entire area of Okutama Town is a national park. There are things we need to do to protect nature
Toàn bộ khu vực Thị trấn Okutama là công viên quốc gia. Có những điều chúng ta cần làm để bảo vệ thiên nhiên

河原は無料キャンプ場ではありません。

The riverbed is not a free camping site. Lòng sông không phải là nơi cắm trại miễn phí.

ゴミは家まで持ち帰りましょう。Please take your trash home with you. Mang rác về nhà.

ゴミの放置はクマなど野生動物の誘引の可能性があります。

Leaving trash behind may attract bears and other wild animals.
Đề lại rác có thể thu hút gấu và các động vật hoang dã khác.



水難死亡事故発生

危険
Danger

遊泳・飛び込み禁止
No Swimming · Do not jump in!!
禁止游泳 수영 금지

川の流れが速いので危険
DANGER
The flow of this river is very fast
河流速度很快, 非常危险 급류 위험

東京都西多摩建設事務所管理課
奥多摩町役場

テントの設営は違法です

It is illegal to set up a tent
Việc dựng lều là bất hợp pháp



河川保護のため直火禁止

Open fires are prohibited to protect the riverbed.
Cấm đốt lửa để bảo vệ dòng sông.



スピーカーや楽器で大きな音を出すことは禁止です。

It is prohibited to make loud noises through speakers or musical instruments.
Nghiêm cấm gây ồn ào qua loa hoặc nhạc cụ.



SNSの情報をそのまま信用しないでください。

情報は必ず現地施設に確認しましょう。

Don't just rely on information on SNS. Be sure to check official local sources.

Đừng chỉ tin vào thông tin trên SNS. Hãy chắc chắn kiểm tra với cơ sở địa phương để biết thông tin.

魚釣りは有料です。一日:2500円

There is a fee for fishing. One day: 2500 yen

Có thể câu cá nhưng phải trả phí. Một ngày: 2500 yên

奥多摩町マナーアップ強化キャンペーン

環境省奥多摩自然保護官事務所 東京都奥多摩ビジターセンター

Okutama Town Manners Improvement Campaign

奥多摩町観光産業課 奥多摩観光協会 町内協力団体・事業所

•Ministry of the Environment Okutama Nature Conservation Office •Tokyo Okutama Visitor Center

•Okutama Town Tourism Industry Division •Okutama Tourism Association •Town Cooperating Organizations and Businesses

河川等へのごみの投棄について／About dumping garbage into rivers, etc.／Đổ rác xuống sông, v.v.
○不法投棄すると罰せられます／Illegal dumping will be punished／Đổ rác trái phép sẽ bị trừng phạt
軽い気持ちでごみを捨てても、その行為は犯罪として成立します。
不法投棄した者には、「廃棄物の処理および清掃に関する法律第25条・第32条」により下記の罰則が科せられます。
5年以下の懲役もしくは1,000万円以下（法人の場合は3億円以下）の罰金に処せられ、またはその両方の罰則を科されることがあります。
You may be sentenced to imprisonment for up to 5 years, a fine of up to 10 million yen, or both.
Bạn có thể bị kết án tù lên tới 5 năm, phạt tiền lên tới 10 triệu yên hoặc cả hai.

○観光ごみ回収の実証実験の実施について
／Implementation of a Pilot Project for Collecting Tourism-Related Waste
／Liên quan đến việc triển khai dự án thí điểm thu gom rác thải du lịch
ご自分で出したごみは持ち帰っていただくようお願いしておりますが、やむを得ずごみの持ち帰りが困難な方へ、鳩ノ巣駅周辺で観光ごみ回収の実証実験を実施しておりますのでご利用ください。
We ask that you take any trash you generate back with you; however, for those who find it unavoidable to carry their trash away, we are conducting a pilot program to collect tourist-generated waste near Hatonosu Station, so please make use of this service. Okutama-chodiem thu gom rác thải du lịch xung quanh ga Hatonosu, vì vậy xin mời quý khách sử dụng dịch vụ này.
・ごみ箱の設置場所 奥多摩町棚沢390番地 鳩ノ巣駅前 2箇所（下記地図参照）
Trash can locations: 2 locations in front of Hatonosu Station (390 Tanasawa, Okutama-machi; see map below).
Địa điểm thùng rác: 390 Tanazawa, Okutama-machi, trước ga Hatonosu (2 địa điểm - xem bản đồ bên dưới)
・ごみ箱利用にあたっての衛生協力金 ごみ1回投入につき100円
Sanitation contribution fee for trash bin use: 100 yen per disposal.
Phải trả phí hợp tác vệ sinh khi sử dụng thùng rác: 100 yên cho mỗi lần đổ rác.
・ごみ箱設置の実証実験期間 <臨時>2026/8/8(土)～9/23(水) 各日終日
Trash can installation pilot program period: [Temporary] August 8 (Sat) – September 23 (Wed), 2026 (all day each day)
Thời gian thử nghiệm lắp đặt thùng rác: <Tạm thời> từ ngày 8 tháng 8 (Thứ Bảy) đến ngày 23 tháng 9 (Thứ Tư), năm 2026, cả ngày mỗi ngày



臨時回収場所
<Temporary>
Collection location
<Tạm thời>
Địa điểm thu thập



▲ごみの分別方法
How to Sort Waste
Cách phân loại rác



奥多摩町役場観光産業課 Okutama Town Tourism Industry Division
Phòng Du lịch Thị trấn Okutama
電話 TEL điện thoại 0428-83-2295